Carl Zeiss
Sports Optics

Dialyt 8x56 B/GA T* / 7x50 B/GA T* Marine
Dialyt 8x30 B/GA oliv

Gebrauchshinweise
Instructions for use
Mode d'emploi
Istruzioni d'impiego
Mode de empleo
Bruksanvisning
Informacje dotyczące użytkowania
Инструкция по применению
Használati utasítás

We make it visible.

Fig. 1

Fig. 2

Fig. 3

Fig. 4

Fig. 5

Hinweis:
Verwenden Sie immer das gleiche, weiter entfernte Objekt um beide Bilder scharf einzustellen!
Bei Ferngläsern mit **Okular-Einzeleinstellung** sind bei Beobachtung weit entfernter Objekte beide Okulare auf 0 einzustellen. Für geringere Entfernungen oder zum Ausgleich von Fehlsichtigkeiten des Beobachters werden beide Okulare entsprechend verstellt.
Bei Beobachtung naher Objekte bzw. zum Ausgleich von Übersichtigkeit erfolgt eine Verstellung in den Plusbereich.

Anmerkung:
Tragen Sie beim Beobachten eine Brille, dann empfiehlt es sich ebenfalls, die Einstellungen nach der oben beschriebenen Vorgehensweise „Bildschärfe einstellen" vorzunehmen.

Anbringen des Tragebandes und des Okularschutzdeckels

Das Trageband und der Okularschutzdeckel befinden sich in der Verpackung. Diese werden, wie in den **Fig. 4 + 5** dargestellt, an den Tragebandösen am Fernglas befestigt bzw. mit dem Trageband am Fernglas befestigt.

Hinweis:
Durch die Ösen an dem Okularschutzdeckel das Trageband nur einfach durchführen. Bevor das Trageband, wie in **Fig. 5** dargestellt angebracht wird, sollte die Bandlänge auf die gewünschte Länge durch Nachführen oder Nachlassen des Bandes eingestellt werden.
Auf der gegenüberliegenden Seite verfahren Sie bitte in der gleichen Reihenfolge. Nach eigenem Ermessen können Sie den Okularschutzdeckel auch nur auf einer Seite einfädeln.

Befestigung auf einem Stativ

Die Ferngläser können zusammen mit dem universal Carl Zeiss Fernglas-Stativadapter auf jedem handelsüblichen Fotostativ befestigt werden.

- Bestell-Nr.: Carl Zeiss Stativ 1206-889
- Bestell-Nr.: Carl Zeiss Fernglas-Stativadapter 52 83 87

Pflege und Wartung

Ein Carl Zeiss Fernglas bedarf keiner besonderen Pflege. Grobe Schmutzteilchen (z. B. Sand) auf den Linsen nicht abwischen, sondern wegblasen oder mit einem Haarpinsel entfernen.
Fingerabdrücke können nach einiger Zeit die Linsenoberflächen angreifen. Anhauchen und mit einem sauberen Optikreinigungstuch/Optikreinigungspapier nachreiben ist die einfachste Art, Linsenoberflächen zu reinigen.
Gegen den besonders in den Tropen möglichen Pilzbelag auf der Optik hilft eine trockene Lagerung und stets gute Belüftung der äußeren Linsenflächen.

Achtung

Schauen Sie keinesfalls mit dem Fernglas in die Sonne oder Laserlichtquellen! Dies könnte zu schweren Augenverletzungen führen.

Ersatzteile für Spezialferngläser

Neoprentrageriemen für Ferngläser	52 91 19
Trageriemen für Dialyt 8x30 B/GA oliv	52 91 35

Okularschutzdeckel für Dialyt 8x56 B/GA T* und Dialyt 7x50 B/GA T*	52 92 05
Okularschutzdeckel für Dialyt 8x30 B/GA oliv	52 92 01

Objektivschutzdeckel für Dialyt 7x50 B/GA T*	52 55 02 - 8030
Objektivschutzdeckel für Dialyt 8x30 B/GA oliv	52 92 02

Gummi-Augenmuscheln für Dialyt 8x56 B/GA T* und Dialyt 7x50 B/GA T*	52 01 71 - 9902
Gummi-Augenmuscheln für Dialyt 8x30 B/GA oliv	52 35 10 - 8020

Zubehör für Spezialferngläser[1]

Weichledertasche für Dialyt 8x56 B/GA T*	52 90 72

Hartlederköcher für Dialyt 8x56 B/GA T*	52 90 52

Umbralgläser für Dialyt 8x56 B/GA T* und Dialyt 7x50 B/GA T*	52 01 12
Umbralgläser für Dialyt 8x30 B/GA oliv	52 94 01

Stativ inkl. Videokopf und Trageband	1206-889

Binofix Universal-Stativhalterung für alle Fernglasmodelle	52 83 87

Vergrößerungsvorsatz 3x12 Mono verdreifacht die Fernglasvergrößerung	52 20 12

Adapter für Dialyt 8x56 B/GA T*	52 83 83

[1] Zubehör ist nicht im Lieferumfang enthalten!

Änderungen in Ausführung und Lieferumfang, die der technischen Weiterentwicklung dienen, vorbehalten.

Technische Daten

	Dialyt 8x30 B/GA oliv	Dialyt 8x56 B/GA T*	Dialyt 7x50 B/GA T*
Vergrößerung	8x	8x	7x
Objektivdurchmesser (mm)	30	56	50
Sehfeld auf 1000 m (m)	120	110	130
Austrittspupille (mm)	3,75	7,1	7,1
Kürzeste Naheinstellung (m)	7	7	6,5
Verstellbereich Dioptrienausgleich ≥	+/– 6 dpt	+9 dpt bis –6 dpt	+9 dpt bis –6 dpt
Augenweite von/bis (mm)	55 – 75	55 – 75	55 – 75
Höhe mit umgestülpter Augenmuschel (mm)	135	230	136
Breite bei 65 mm Pupillendistanz (mm)	114	143	215
Breite maximal (mm)	124	152	225
Gewicht (g)	600	1.010	1.200
Spritzwasserdicht	●	●	●

Änderungen in Ausführung und Lieferumfang, die der technischen Weiterentwicklung dienen, vorbehalten.

Congratulations on your outstanding new binoculars.
Enjoy the impressive experience of undistorted image reproduction which is distinguished by perfect brilliance and excellent colour accuracy.

The Carl Zeiss brand is famous for outstanding optical achievements, precision workmanship and long service life. Please observe the following instructions for use in order to obtain the best from your binoculars and to ensure that they remain your constant companion for many years to come.

Viewing with and without eyeglasses

If you **wear** glasses when viewing, fold down the soft rubber eyecup over the eyepiece mount as shown in **Fig. 1/B, 2/B** and **3/B.**

If you do **not wear** glasses, use the binoculars with the eyecups extended as shown in **Fig. 1/A, 2/A** and **3/A.**

Adjustment of the interpupillary distance

Adjust the two barrels relative to each other about the central axis until you see one circular field of view when viewing with both eyes.

Focusing

When using binoculars **with** a middle drive, cover the objective lens on the right side of the binoculars and focus the image on the left side using the middle drive **(Fig. 1/2).** Then cover the objective lens on the left side and – if necessary – set the focus on the right side using the diopter adjustment **(Fig. 1/1).**
For additional focusing at different distances, use only the middle drive **(Fig. 1/2).**

When using binoculars **without** a middle drive, but with **individual eyepiece adjustment,** the focus must be individually set for both eyepieces **(Fig. 2/3+4** and **Fig. 3/5+6).**

Note:
Always use the same object to focus on both images!
When using binoculars with **individual eyepiece focusing,** set both eyepieces to 0 when looking at distant objects. For short distances or for compensating for visual deficiencies, set both eyepieces as required.
When watching close objects or to compensate for farsightedness, turn the eyepieces into the plus range.

Note:
If you wear glasses when viewing, we recommend proceeding as described in the paragraph under "focusing".

Attaching the carrying strap and protective caps

The carrying strap and the protective caps are provided in the packaging.
As shown in **Fig. 4 + 5,** attach the carrying strap to the eyelets on the binoculars and the protective cap to the carrying strap on the binoculars.

Note:
Simply thread the carrying strap through the eyelets on the rainguard. Before mounting the carrying strap as shown in **Fig. 5,** adjust the length of the strap as required by loosening or tightening it accordingly using the clip.
The rain guard needs only to be attached on one side; however, it can be attached to both sides.

Mounting on a tripod

The binoculars can be mounted on any commercial camera tripod using the Carl Zeiss universal tripod adapter for binoculars.
- Cat. No.: Carl Zeiss tripod 1206-889
- Cat. No.: Carl Zeiss tripod adapter for binoculars 52 83 87

Care and maintenance

Carl Zeiss binoculars need no special care or maintenance. Do not wipe off coarse dirt particles (e.g. sand) from the lenses, but blow them off or remove them with a soft brush.
Fingerprints on the lens surfaces may affect them in the course of time. The easiest way to keep the lenses clean is by breathing on them and wiping with a soft optical cleaning cloth or optical cleaning paper.
To avoid a possible fungal coating which is common in the tropics, store the optics in a dry place and always ensure good aeration of the lens surface.

Warning

Do not under any circumstances look through the binoculars at the sun or laser light sources! Serious eye injury may otherwise result.

Spare parts for special binoculars

Neoprene carrying strap for binoculars	52 91 19
Carrying strap for Dialyt 8x30 B/GA olive	52 91 35

Rain guards for Dialyt 8x56 B/GA T* and Dialyt 7x50 B/GA T*	52 92 05
Rain guards for Dialyt 8x30 B/GA olive	52 92 01

Protection cap for objectives for Dialyt 7x50 B/GA T*	52 55 02 - 8030
Protection cap for objectives for Dialyt 8x30 B/GA olive	52 92 02

Rubber eyecups for Dialyt 8x56 B/GA T* and Dialyt 7x50 B/GA T*	52 01 71 - 9902
Rubber eyecups for Dialyt 8x30 B/GA olive	52 35 10 - 8020

Accessories for special binoculars[1]

Soft leather case for Dialyt 8x56 B/GA T*	52 90 72

Hard leather case for Dialyt 8x56 B/GA T*	52 90 52

Umbral lenses for Dialyt 8x56 B/GA T* and Dialyt 7x50 B/GA T*	52 01 12
Umbral lenses for Dialyt 8x30 B/GA olive	52 94 01

Tripod incl. Video head and carrying strap	1206-889

Binofix Tripod fixture suitable for all binocular models	52 83 87

Attachment for magnification 3x12 Mono for 3 times extra power	52 20 12

Adapter for Dialyt 8x56 B/GA T*	52 83 83

[1] Accessories are not included in delivery!

Subject to changes in design and scope of delivery as a result of ongoing technical development.

Technical data

	Dialyt 8x30 B/GA olive	Dialyt 8x56 B/GA T*	Dialyt 7x50 B/GA T*
Magnification	8x	8x	7x
Objective lens diameter (mm)	30	56	50
Field of view at 1000 m (m)	120	110	130
Exit pupil (mm)	3.75	7.1	7.1
Shortest focusing distance (m)	7	7	6.5
Dioptre adjustment range ≥	+/– 6 dpt	+9 dpt to –6 dpt	+9 dpt to –6 dpt
PD from/to (mm)	55 – 75	55 – 75	55 – 75
Height with folded eyecup (mm)	135	230	136
Width with PD of 65 mm (mm)	114	143	215
Maximum width (mm)	124	152	225
Weight (g)	600	1,010	1,200
Splash-proof	●	●	●

Subject to changes in design and scope of delivery as a result of ongoing technical development.

Nous vous félicitons de vos nouvelles jumelles de première classe. Appréciez l'expérience impressionnante d'un rendu d'image respectant la nature qui se distingue par une brillance incomparable et une haute fidélité des couleurs.

La marque Carl Zeiss est synonyme de haut de gamme dans le domaine de l'optique, de finition de qualité et d'une fiabilité exceptionnelle. Veuillez respecter les instructions d'utilisation ci-jointes afin de pouvoir utiliser vos jumelles de manière optimale et pendant de nombreuses années.

Observer avec ou sans lunettes

Lorsque vous observez **avec** des lunettes, retroussez les bonnettes en caoutchouc mou à fond sur le bord supérieur de la monture d'oculaire comme représenté à la **Fig. 1/B, 2/B** et **3/B.**

Pour observer **sans** lunettes, il convient de relever les bonnettes d'oculaire de la jumelle comme représenté à la **Fig. 1/A, 2/A** et **3/A.**

Adaptation de la distance interoculaire (écart interpupillaire)

Les deux tubes optiques des jumelles peuvent être ajustés l'un par rapport à l'autre par simple pivotement autour de l'axe central de manière à ce que les deux yeux puissent y observer une seule image circulaire.

Réglage de la netteté de l'image

Sur les jumelles **munies** d'une mise au point centrale, il convient d'occulter la lunette droite du côté de l'objectif et d'ajuster l'image sur le plan de netteté dans la lunette gauche au moyen de la molette centrale **(Fig. 1/2).** Masquer ensuite la lunette gauche et rectifier si nécessaire la netteté de l'image de la lunette droite à l'aide de la bague de correction dioptrique **(Fig. 1/1).**
Pour affiner la mise au point sur différentes distances, veiller à ne plus actionner que la molette centrale **(Fig. 1/2).**

Sur les jumelles **dépourvues** d'une mise au point centrale, mais dotées **d'une bague de réglage sur chaque oculaire,** il faut y ajuster séparément la netteté de l'image observée en jouant sur l'une et l'autre des deux bagues d'oculaire **(Fig. 2/3+4** et **Fig. 3/5+6).**

Nota :
Il convient de toujours observer le même objet éloigné pour mettre au point les deux images !
En présence de jumelles **à réglage individuel au niveau des oculaires,** il convient de régler les deux oculaires sur 0 pour l'observation d'objets éloignés. Les réglages sont ensuite modifiés au niveau des deux oculaires lorsqu'il s'agit d'observer à des distances plus petites ou de compenser des amétropies de l'observateur.
Pour observer des objets plus rapprochés ou pour compenser une hypermétropie, il faut tourner les molettes dans le sens des valeurs positives.

Remarque :
Si vous observez avec des lunettes, il est recommandé également d'effectuer les réglages de mise au point décrits ci-dessus.

Fixation du cordon de transport et de la cache de protection

Le cordon de transport et le cache de protection des oculaires se trouvent dans l'emballage.
Ils sont respectivement fixés aux œillets aménagés sur les jumelles et au cordon de transport, comme représenté sur la **Fig. 4 + 5.**

Remarque :
Enfiler simplement le cordon à travers les œillets disposés de part et d'autre du cache de protection des oculaires. Avant d'attacher le cordon comme indiqué sur la **Fig. 5,** il convient d'en ajuster la longueur souhaitée en le tendant ou en le relâchant sur l'anneau de coulissement.
Procéder de la même façon de l'autre côté des jumelles dans l'ordre des opérations décrites précédemment. Il est possible de n'attacher le cache de protection que d'un côté.

Montage sur un trépied

Les jumelles peuvent être fixées à n'importe quel trépied photographique couramment commercialisé au moyen de l'adaptateur de trépied pour jumelles Carl Zeiss à usages multiples.
- N° de commande : du trépied Carl Zeiss 1206-889
- N° de commande : adaptateur de trépied pour jumelles Carl Zeiss 52 83 87

Nettoyage et entretien

Des jumelles Carl Zeiss ne nécessitent aucun soin particulier. Ne pas essuyer les grosses particules de saleté (des grains de sable, par exemple) déposées sur les lentilles, mais les épousseter à l'aide d'un pinceau fin ou les chasser en soufflant dessus.
Les empreintes laissées par les doigts peuvent finir par altérer les surfaces des lentilles au bout d'un certain temps. Le moyen le plus simple de les enlever consiste à les embuer par un souffle d'air expiré puis à les frotter avec un chiffon ou un papier de nettoyage optique propre.
Pour prévenir la formation de moisissures qui est susceptible de se produire dans les pays tropicaux notamment, il convient de garder la lunette de visée toujours au sec et de veiller à une bonne aération des surfaces de lentilles extérieures.

Attention

Ne jamais regarder le soleil ou des sources de lumière laser avec des jumelles sous peine d'encourir de graves atteintes oculaires.

Pièces de rechange pour jumelles spéciales

Courroie en néoprène pour jumelles	52 91 19
Bandoulière pour Dialyt 8x30 B/GA olive	52 91 35

Protège-oculaires pour Dialyt 8x56 B/GA T* et Dialyt 7x50 B/GA T*	52 92 05
Protège-oculaires pour Dialyt 8x30 B/GA olive	52 92 01

Cache d'objectif pour Dialyt 7x50 B/GA T*	52 55 02 - 8030
Cache d'objectif pour Dialyt 8x30 B/GA olive	52 92 02

Bonnettes oculaires en caoutchouc pour Dialyt 8x56 B/GA T* et Dialyt 7x50 B/GA T*	52 01 71 - 9902
Bonnettes oculaires en caoutchouc pour Dialyt 8x30 B/GA olive	52 35 10 - 8020

Accessoires pour jumelles spéciales[1]

Sacoche en cuir souple pour Dialyt 8x56 B/GA T*	52 90 72

Etui en cuir dur pour Dialyt 8x56 B/GA T*	52 90 52

Verres Umbral pour Dialyt 8x56 B/GA T* et Dialyt 7x50 B/GA T*	52 01 12
Verres Umbral pour Dialyt 8x30 B/GA olive	52 94 01

Trépied avec tête vidéo et bretelle de transport	1206-889

Monture de trépied universelle Binofix adaptée à tous les modèles de jumelles	52 83 87

Optique additionnelle 3x12 Mono pour tripler le grossissement des jumelles	52 20 12

Adaptateur pour Dialyt 8x56 B/GA T*	52 83 83

[1] Les accessoires ne sont pas compris dans la fourniture !

Sous réserve de modifications techniques de l'appareil.

Caractéristiques techniques

	Dialyt 8x30 B/GA olive	**Dialyt 8x56 B/GA T***	**Dialyt 7x50 B/GA T***
Grossissement	8x	8x	7x
Diamètre de l'objectif (mm)	30	56	50
Champ de vision à 1000 m (m)	120	110	130
Pupille de sortie (mm)	3,75	7,1	7,1
Distance d'observation minimale (m)	7	7	6,5
Plage de réglage dioptrique ≥	+/– 6 dpt	+9 dpt à –6 dpt	+9 dpt à –6 dpt
Ecartement des oculaires de / à (mm)	55 – 75	55 – 75	55 – 75
Hauteur avec bonnettes à bord retournées (mm)	135	230	136
Largeur pour un écart inter pupillaire de 65 mm (mm)	114	143	215
Largeur maximale (mm)	124	152	225
Poids (g)	600	1.010	1.200
Etanche aux projections d'eau	●	●	●

Sous réserve de modifications techniques de l'appareil et des éléments constitutifs de l'équipement livré.

Complimenti per l'acquisto del Vostro nuovo binocolo di eccellente qualità. Godetevi la straordinaria esperienza di una riproduzione d'immagine fedele, che si contraddistingue per l'eccezionale brillantezza e l'elevata naturalezza dei colori.

Il marchio Carl Zeiss è sinonimo di prestazioni ottiche eccellenti, lavorazioni di precisione e lunga durata. Per poter utilizzare al meglio il binocolo, Vi consigliamo di seguire scrupolosamente le seguenti istruzioni d'uso. Solo così questo strumento diventerà un compagno affidabile per molti anni.

Osservazione con e senza occhiali

Qualora vogliate effettuare una osservazione **con** gli occhiali, ribaltate il bordo in gomma morbida delle conchiglie oculari sopra la parte superiore della montatura degli oculari così come raffigurato nella **Fig. 1/B, 2/B** e **3/B.**

Durante l'osservazione **senza** occhiali, il binocolo viene impiegato con le conchiglie oculari estratte, come è illustrato nelle **Fig. 1/A, 2/A** e **3/A.**

Regolazione della distanza interpupillare

Le due metà del binocolo vengono regolate tra loro mediante oscillazione attorno all'asse in modo che risulti una immagine circolare in caso di osservazione con entrambi gli occhi.

Regolazione del fuoco

Per la regolazione dei binocoli **con** messa a fuoco centrale tappare la metà destra del binocolo sul lato obiettivo e mettere a fuoco l'immagine nella metà sinistra del binocolo utilizzando la messa a fuoco centrale **(Fig. 1/2).** Quindi procedere nello stesso modo tappando la metà sinistra del binocolo e, se necessario, regolare ulteriormente il fuoco della metà destra del binocolo con la compensazione diottrica **(Fig. 1/1).**
Per un'ulteriore regolazione del fuoco su diverse distanze, azionare solo la messa a fuoco centrale **(Fig. 1/2).**

Per i binocoli che invece **non** sono dotati di messa a fuoco centrale, bensì di **oculare a monoregolazione,** il fuoco va regolato intervenendo individualmente su entrambe le regolazioni oculare **(Fig. 2/3+4** e **Fig. 3/5+6).**

Avvertenza:
Per la messa a fuoco di entrambe le immagini, si consiglia di usare sempre il medesimo oggetto posto alla stessa distanza.
Durante l'osservazione di oggetti a lunga distanza e nel caso si disponga di binocoli con **regolazione singola degli oculari,** questi devono essere regolati entrambi sulla posizione 0. Per distanze minime oppure per compensare una vista difettosa dell'osservatore, entrambi gli oculari devono essere regolati in modo opportuno.
Per l'osservazione di oggetti ravvicinati e/o per compensare ipermetropia, si deve eseguire una regolazione nella zona positiva.

Nota:
Se durante l'osservazione si portano occhiali, si consiglia ugualmente di eseguire le regolazione in base al modo di procedere esposto nella «Regolazione della messa a fuoco».

Applicazione della tracolla e dei coperchietti di protezione

Tracolla e coperchietti di protezione si trovano nella confezione.
Questi vengono fissati agli occhielli presenti sul binocolo o con la tracolla al binocolo, come illustrato in **Fig. 4 + 5.**

Avvertenza:
Far passare la tracolla attraverso gli occhielli sul coperchio di protezione dell'oculare. Prima di applicare la tracolla come illustrato in **Fig. 5,** regolare la tracolla alla lunghezza desiderata tirandola o allentandola a piacere.
Procedere sul lato opposto rispettando la stessa sequenza; nella fattispecie, infilare il coperchio di protezione oculare solamente su di un lato, in base alle proprie necessità.

Fissaggio ad uno stativo

I binocoli possono essere fissati a qualunque stativo fotografico presente sul mercato grazie all'adattatore universale Carl Zeiss.
- Codice Carl Zeiss stativo 1206-889
- Codice Carl Zeiss adattatore stativo 52 83 87

Pulizia e manutenzione

Un binocolo Carl Zeiss non richiede cure particolari. Soffiare via oppure eliminare con un pennello eventuali particelle grossolane di sporco presenti sulle lenti, come ad esempio granelli di sabbia.
Con il tempo le impronte possono corrodere la superficie delle lenti. Il modo più semplice di pulire la superficie delle lenti consiste nel soffiare via lo sporco e poi strofinare con una velina pulita.
Per prevenire eventuali formazioni di funghi sull'ottica possibili soprattutto ai tropici, si raccomanda una conservazione in ambiente asciutto ed una buona ventilazione delle superfici esterne delle lenti.

Attenzione

Non guardare con il binocolo in direzione del sole o di fonti di luce laser! Pericolo di gravi lesioni agli occhi!

Pezzi di ricambio per binocoli speciali

Tracolla in neoprene per binocoli	52 91 19
Tracolla per Dialyt 8x30 B/GA oliva	52 91 35

Coperchio di protezione oculare per Dialyt 8x56 B/GA T* e Dialyt 7x50 B/GA T*	52 92 05
Coperchio di protezione oculare per Dialyt 8x30 B/GA oliva	52 92 01

Coperchio di protezione obiettivo per Dialyt 7x50 B/GA T*	52 55 02 - 8030
Coperchio di protezione obiettivo per Dialyt 8x30 B/GA oliva	52 92 02

Conchiglie oculari in gomma per Dialyt 8x56 B/GA T* e Dialyt 7x50 B/GA T*	52 01 71 - 9902
Conchiglie oculari in gomma per Dialyt 8x30 B/GA oliva	52 35 10 - 8020

Accessori per binocoli speciali[1]

Borsa in pelle morbida per Dialyt 8x56 B/GA T*	52 90 72

Astuccio in pelle rigida per Dialyt 8x56 B/GA T*	52 90 52

Lenti Umbral per Dialyt 8x56 B/GA T* e Dialyt 7x50 B/GA T*	52 01 12
Lenti Umbral per Dialyt 8x30 B/GA oliva	52 94 01

Stativo testa video e tracolla comprese	1206-889

Binofix supporto stativo universale per tutti i modelli di binocoli	52 83 87

Attacco per ingrandimento 3x12 Mono triplica l'ingrandimento binocolo	52 20 12

Adattatore per Dialyt 8x56 B/GA T*	52 83 83

[1] Accessori non compresi nella dotazione!

Con riserva di eventuali modifiche all'esecuzione e fornitura necessarie per l'ulteriore sviluppo tecnico del prodotto.

Dati tecnici

	Dialyt 8x30 B/GA oliva	**Dialyt 8x56 B/GA T***	**Dialyt 7x50 B/GA T***
Ingrandimento	8x	8x	7x
Diametro obiettivo (mm)	30	56	50
Campo visivo su 1000 m (m)	120	110	130
Pupilla uscita (mm)	3,75	7,1	7,1
Primo piano minimo (m)	7	7	6.5
Range regolazione diottrie ≥	+/– 6 dpt	+9 dpt fino a –6 dpt	+9 dpt fino a –6 dpt
Luce occhi da/fino a (mm)	55 – 75	55 – 75	55 – 75
Altezza con oculare capovolto (mm)	135	230	136
Larghezza con distanza interpupillare 65 mm (mm)	114	143	215
Larghezza massima (mm)	124	152	225
Peso (g)	600	1.010	1.200
Resistente agli spruzzi d'acqua	●	●	●

Con riserva di eventuali modifiche all'esecuzione e fornitura necessarie per l'ulteriore sviluppo tecnico del prodotto.

Mode de empleo

Le damos las gracias por la compra de sus nuevos prismáticos de primera calidad. Disfrute de la sensación inolvidable de la fidelidad de una imagen real que destaca por la excelente brillantez y la alta fidelidad cromática.

La marca Carl Zeiss se caracteriza por sus extraordinarias prestaciones ópticas, un acabado de alta precisión y su larga duración. Le rogamos observar las siguientes indicaciones de empleo para poder sacar el máximo provecho de los prismáticos y que le sirvan de fiel acompañante durante muchos años.

Observación con y sin gafas

Al observar **con** gafas, voltee hacia afuera el borde de las anteojeras de caucho blando alrededor del borde superior de las monturas del ocular tal como se aprecia en la **Fig. 1/B, 2/B** y **3/B.**

Al observar **sin** gafas, emplee los prismáticos con anteojeras extraídas tal como se presenta en la **Fig. 1/A, 2/A** y **3/A.**

Adaptación a la distancia entre los ojos (distancia interpupilar)

Ambas mitades de los prismáticos se girarán de tal manera alrededor del eje central que al observar obtengamos solamente una imagen redonda.

Ajuste de la nitidez

Para realizar el enfoque en prismáticos **con** mando central, obture el lado objetivo derecho de los prismáticos para enfocar luego el lado izquierdo con ayuda del mando central **(Fig. 1/2).** Obture a continuación el lado izquierdo, ajustando el lado derecho de los prismáticos con la compensación de dioptrías **(Fig. 1/1)** si fuera necesario.
Para el ajuste posterior a diferentes distancias solamente es necesario girar el mando central **(Fig. 1/2).**

En caso de prismáticos **sin** mando central, sino con **ajuste individual del ocular,** la nitidez deberá ajustarse por separado en los mandos correspondientes de cada ocular **(Fig. 2/3+4** e **Fig. 3/5+6).**

Nota:
Emplee siempre el mismo objeto relativamente distante para enfocar ambas imágenes.
En caso de prismáticos con **enfoque individual de los oculares,** ambos oculares han de ajustarse en 0 al mirar objetos relativamente alejados. Para distancias más cortas o para compensar la ametropía de los usuarios, ambos oculares se modificarán correspondientemente.
Al observar objetos cercanos o para compensar una hipermetropía, la modificación ha de realizarse en el margen positivo.

Nota:
Si Ud. lleva gafas al observar, entonces le recomendamos igualmente atenerse al procedimiento arriba mencionado del ajuste de la nitidez.

Montaje de la correa y de los capuchones protectores de los oculares

La cinta y los capuchones para los oculares se encuentran en el embalaje.
Tal como se representa en las **Fig. 4 + 5,** la correa se fija en los ojales de los prismáticos mientras que las tapaderas se fijan mediante la correa a los prismáticos.

Nota:
Insertar simplemente la correa en el capuchón protector de los oculares. Antes de fijar la correa como se representa en la **Fig. 5,** la longitud deseada deberá regularse soltando o apretando la cinta.
Proceda de la misma manera con el lado opuesto. O ensarte según el propio juicio el capuchón protector de los oculares sólo de un lado.

Montaje en un trípode

Los prismáticos pueden fijarse con el adaptador universal para trípodes Carl Zeiss en cualquier trípode habitual.
- No. de pedido tripié Carl Zeiss 1206-889
- No. de pedido Soporte universal para tripié Carl Zeiss 52 83 87

Cuidado y mantenimiento

Sus prismáticos Carl Zeiss no requieren ningún cuidado especial. Las partículas de suciedad gruesas (p. ej. arena) en las lentes no se frotarán, sino se soplarán con una perilla o se eliminarán con un pincel.
Tras cierto tiempo, las huellas digitales podrán atacar las superficies de las lentes. Contra el ataque de la óptica por hongos, que podría ocurrir especialmente en las regiones trópicas, sirve guardar el visor en un lugar seco, ventilando siempre bien las superficies externas de las lentes.

Atención

Nunca mire al sol o fuentes de láser a través de los prismáticos, ya esto le podrá causar daños oculares serios.

Repuestos para binoculares especiales

Correa en neopreno para prismáticos	52 91 19
Correa para Dialyt 8x30 B/GA oliv	52 91 35

Tapadera protectora de ocular para Dialyt 8x56 B/GA T* y Dialyt 7x50 B/GA T*	52 92 05
Tapadera protectora de ocular para Dialyt 8x30 B/GA oliv	52 92 01

Tapadera protectora de objetivo para Dialyt 7x50 B/GA T*	52 55 02 - 8030
Tapadera protectora de objetivo para Dialyt 8x30 B/GA oliv	52 92 02

Anteojeras de goma para Dialyt 8x56 B/GA T* y Dialyt 7x50 B/GA T*	52 01 71 - 9902
Anteojeras de goma para Dialyt 8x30 B/GA oliv	52 35 10 - 8020

Accesorios para binoculares especiales[1]

Estuche blando de cuero para Dialyt 8x56 B/GA T*	52 90 72

Estuche duro de cuero para Dialyt 8x56 B/GA T*	52 90 52

Lentes Umbral para Dialyt 8x56 B/GA T* y Dialyt 7x50 B/GA T*	52 01 12
Lentes Umbral para Dialyt 8x30 B/GA oliv	52 94 01

Tripié incl. cabezal de vídeo y correa	1206-889

Soporte universal Binofix para tripié para todos los modelos de prismáticos	52 83 87

Suplemento de aumento 3x12 Mono triplica el aumento de los prismáticos	52 20 12

Adaptador para Dialyt 8x56 B/GA T*	52 83 83

[1] Los accesorios no están incluidos en el suministro.

Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas y a cambios de los componentes que constituyen el suministro.

Datos técnicos

	Dialyt 8x30 B/GA oliv	Dialyt 8x56 B/GA T*	Dialyt 7x50 B/GA T*
Aumento	8x	8x	7x
Diámetro del objetivo (mm)	30	56	50
Campo visual a 1000 m (m)	120	110	130
Diámetro de la pupila de salida (mm)	3,75	7,1	7,1
Distancia de enfoque mínima (m)	7	7	6,5
Margen de compensación de las dioptrías ≥	+/– 6 dpt	+9 dpt hasta –6 dpt	+9 dpt hasta –6 dpt
Distancia interpupilar ajuste de/a (mm)	55 – 75	55 – 75	55 – 75
Altura con anteojeras replegadas (mm)	135	230	136
Anchura (mm) con distancia interpupilar de 65 mm	114	143	215
Anchura máxima (mm)	124	152	225
Peso (g)	600	1.010	1.200
A prueba de salpicaduras	●	●	●

Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas y a cambios de los componentes que constituyen el suministro.

Grattis till din nya, förstklassiga kikare!
Upplev en naturtrogen bildåtergivning som utmärker sig genom knivskarp briljans och högsta färgåtergivning.

Märket Carl Zeiss kännetecknas av högklassig optik, precis bearbetning och lång livstid. För att du ska kunna använda din kikare optimalt och för att garantera att den blir din trogna följeslagare under många år, ber vi dig att läsa igenom följande bruksanvisning.

Användning med eller utan glasögon

Om Du vill använda Din kikare **med** glasögon, dra randen på mjukgummi-ögonmusslorna över den övre okular-fattningsdelen, se framställningen i **Fig. 1/B, 2/B** och **3/B.**

Om Du använder kikaren **utan** glasögon, låt ögonmusslorna vara uppfällda, se framställningen i **Fig. 1/A, 2/A** och **3/A.**

Inställning av ögonavståndet (pupillavstånd)

Ställ in båda kikarhalvorna genom att vrida dem runt mittaxeln tills en cirkelformad bild syns när du tittar genom kikaren med båda ögonen.

Att ställa in skärpan

För att ställa in skärpan på kikare **med** mittdel håller du för den högra kikarhalvan på objektivsidan. Ställ in skärpan på bilden i vänstra kikarhalvan med mittdelen **(Fig. 1/2).** Håll därefter för den vänstra kikarhalvan och ställ – om nödvändigt – in skärpan i högra kikarhalvan med dioptrijusteraren **(Fig. 1/1).** För att därefter ställa in skärpan efter olika avstånd, använd enbart mittdelen **(Fig. 1/2).**

På kikare **utan** mittdel, men med **separat okularinställning,** måste skärpan ställas in separat på de båda okularjusterarna **(Fig. 2/3+4** och **Fig. 3/5+6).**

Anmärkning:
Använd alltid samma objekt, ett som är längre bort, för inställningen av skärpan för båda bilderna!
Vid kikare med **separat okularinställning,** skall båda okularen ställas in på 0 när Du vill titta på objekt som är längre bort. För mindre avstånd eller för att jämna ut eventuella synskador hos användaren ställs båda okularen in på motsvarande sätt.
När Du tittar på objekt i närheten resp. för att jämna ut långsynthet sker inställningen mot plusområdet.

Anmärkning:
Om Du använder kikaren med glasögon, så rekommenderas att ställa in bildskärpan enligt ovan beskrivet tillvägagångssätt "Inställning av bildskärpan".

Montering av rem och okularskyddslock

Bärrem och okularskyddslock ligger med i förpackningen.
Trä i remmen i öglorna på kikaren **Fig. 4** och fäst den enligt **Fig. 5.** Trä i bärremmen genom öglorna på okularskyddslocket.

Obs:
Det är lämpligare att trä på skyddet enbart på den ena sidan. Innan remmen fästs som i **Fig. 5** bör önskad remlängd ställas in genom att dra åt eller släppa efter remmen.
Gör likadant i samma ordning på motsatta sidan. Det kan vara lämpligare att sätta linsskydden enbart på den ena sidan.

Montering på stativ

Kikarna kan i kombination med Carl Zeiss universella stativadapter för kikare monteras på alla gängse fotostativ.
- Beställningsnummer Carl Zeiss stativ 1206-889
- Beställningsnummer Carl Zeiss kikarstativadapter 52 83 87

Service och skötsel

En kikare från Carl Zeiss kräver ingen speciell skötsel. Grov smuts (t.ex. sand) på linserna bör inte torkas av utan tas bort genom att blåsa bort smutsen eller genom att använda en pensel.
Efter en tids användning kan fingeravtryck ge upphov till skador på linsytan. Det lättaste sättet att rengöra linsytor är att andas på dem och putsa dem med en rengöringsduk eller ett rengöringspapper för optik.
Problem med svampbeläggning på linselementen, som framför allt uppstår i tropikerna, avhjälps genom att förvara kikaren torrt samt att regelbundet lufta de yttre linsytorna.

Obs

Titta aldrig direkt mot solen eller mot laserljuskällor genom kikaren! Detta kan leda till svåra ögonskador.

Reservdelar för specialkikare

Bärrem i neopren för kikare	52 91 19
Bärrem för Dialyt 8x30 B/GA oliv	52 91 35

Okularskyddslock för Dialyt 8x56 B/GA T* och Dialyt 7x50 B/GA T*	52 92 05
Okularskyddslock för Dialyt 8x30 B/GA oliv	52 92 01

Objektivskyddslock för Dialyt 7x50 B/GA T*	52 55 02 - 8030
Objektivskyddslock för Dialyt 8x30 B/GA oliv	52 92 02

Gummi-ögonmusslor för Dialyt 8x56 B/GA T* och Dialyt 7x50 B/GA T*	52 01 71 - 9902
Gummi-ögonmusslor för Dialyt 8x30 B/GA oliv	52 35 10 - 8020

Tillbehör för specialkikare[1]

Mjuk läderväska för Dialyt 8x56 B/GA T*	52 90 72

Hårt läderhölster för Dialyt 8x56 B/GA T*	52 90 52

Umbralglas för Dialyt 8x56 B/GA T* och Dialyt 7x50 B/GA T*	52 01 12
Umbralglas för Dialyt 8x30 B/GA oliv	52 94 01

Stativ inkl. videohuvud och bärrem	1206-889

Binofix universalstativhållare passar alla kikarmodeller	52 83 87

Förstoringstillsats 3x12 Mono för tredubblad förstoring	52 20 12

Adapter för Dialyt 8x56 B/GA T*	52 83 83

[1] Tillbehör medföljer inte vid köp!

Tillverkaren förbehåller sig ändringar i utförande och leveransomfång som tjänar den tekniska vidareutvecklingen.

Tekniska data

	Dialyt 8x30 B/GA oliv	Dialyt 8x56 B/GA T*	Dialyt 7x50 B/GA T*
Förstoring	8x	8x	7x
Objektivdiameter (mm)	30	56	50
Synfält vid 1000 m (m)	120	110	130
Utgångspupill (mm)	3,75	7,1	7,1
Närgräns (m)	7	7	6,5
Dioptrijustering ≥	+/– 6 dpt	+9 dpt till –6 dpt	+9 dpt till –6 dpt
Ögonavstånd från/till (mm)	55 – 75	55 – 75	55 – 75
Höjd med ut och in-vänd ögonmussla (mm)	135	230	136
Bredd vid 65 mm pupillavstånd (mm)	114	143	215
Maximal bredd (mm)	124	152	225
Vikt (g)	600	1.010	1.200
Stänkskyddad	●	●	●

Vi förbehåller oss rätten till ändringar i utförande och leveransomfång som tjänar den tekniska vidareutvecklingen.

Informacje dotyczące użytkowania

Gratulujemy zakupu nowej, najwyższej jakości lornetki.
Ciesz się imponującym, naturalnym odwzorowaniem obrazów, które odznacza się najwyższą soczystością i wiernością kolorów.

Marka Carl Zeiss to doskonałe efekty optyczne, precyzja wykonania i długa żywotność. Przestrzegaj poniższych informacji dotyczących użytkowania – dzięki nim optymalnie wykorzystasz funkcje swojej lornetki i stanie się ona Twoim niezawodnym towarzyszem na długie lata.

■ Używanie lornetki w okularach i bez okularów

Jeżeli chcesz używać lornetki **nie zdejmując** okularów, wywiń krawędź miękkiej gumy muszli ocznej na górną część oprawy okularu w sposób pokazany na **Fig. 1/B, 2/B** i **3/B.**

Przy używaniu lornetki **bez** okularów muszla oczna powinna być wyprostowana, jak jest to pokazane na **Fig. 1/A, 2/A** i **3/A.**

■ Dopasowywanie lornetki do odległości między oczami (źrenicami)

Obie połowy lornetki należy ustawić przez ich obracanie dookoła osi środkowej tak, by przy patrzeniu przez lornetkę obydwoma oczami powstawał okrągły obraz.

■ Ustawianie ostrości obrazu

Aby ustawić ostrość lornetki **posiadającej** mechanizm centralny, zasłoń prawą połowę lornetki od strony obiektywu i wyreguluj obraz w lewej połowie lornetki przy pomocy mechanizmu centralnego **(Fig. 1/2).** Teraz zasłoń lewą połowę lornetki i – w razie potrzeby – wyreguluj ostrość obrazu w prawej połowie lornetki przy pomocy kompensatora dioptrii **(Fig. 1/1).**
Przy ustawianiu ostrości na różne odległości wystarczy teraz użyć mechanizmu centralnego **(Fig. 1/2).**

W lornetkach **nie posiadających** mechanizmu centralnego, a tylko **regulatory poszczególnych okularów,** ostrość należy ustawiać dla każdego okularu osobno odpowiednim regulatorem **(Fig. 2/3 + 4** i **Fig. 3/5 + 6).**

Informacja:
Aby prawidłowo ustawić ostrość obu obrazów, używaj zawsze tego samego, położonego w większej odległości obiektu.
Przy obserwowaniu położonych dalekich obiektów przez lornetkę z **regulatorami pojedynczych okularów** oba okulary należy ustawić na 0. Przy mniejszych odległościach albo w celu wyrównania krótkowzroczności obserwatora należy odpowiednio wyregulować oba okulary.
Przy obserwowaniu bliskich obiektów wzgl. w celu wyrównania dalekowzroczności należy regulować okulary w kierunku dodatnim.

Uwaga:
Jeżeli podczas używania lornetki użytkownik nosi okulary, radzimy również wyregulować lornetkę zgodnie z powyższym opisem „Ustawianie ostrości obrazu".

Zakładanie paska i pokrywy ochronnej okularu

Pasek i pokrywa ochronna okularu znajdują się w opakowaniu. Należy je przymocować w sposób pokazany na **Fig. 4 + 5** do zaczepów paska znajdujących się na lornetce wzgl. z paskiem lornetki.

Informacja:
Pasek wystarczy przeprowadzić przez zaczepy na pokrywie ochronnej okularu. Przed założeniem paska w sposób pokazany na **Fig. 5** należy wyregulować długość paska przez jego ściągnięcie albo rozciągnięcie.
Po drugiej stronie należy wykonać te same czynności w tej samej kolejności. Pokrywkę ochronną okularów można przymocować też po jednej stronie paska.

Mocowanie lornetki na statywie

Lornetki można mocować przy pomocy uniwersalnego adaptera statywowego firmy Carl Zeiss na każdym dostępnym w handlu statywie fotograficznym.
- Nr zam.: Carl Zeiss statyw 1206-889
- Nr zam.: Carl Zeiss adapter statywowy do lornetek 52 83 87

Pielęgnacja i konserwacja

Lornetki marki Carl Zeiss nie wymagają specjalnej pielęgnacji. Większe zabrudzenia (np. ziarnka piasku) na soczewkach nie powinny być wycierane, lecz wydmuchiwane albo usuwane pędzelkiem z włosia.
Ślady palców mogą po pewnym czasie atakować powierzchnie soczewek. Powierzchnie soczewek można najprościej oczyścić, chuchając na nie i wycierając je czystą ściereczką do okularów albo papierem do okularów.
Środkiem zapobiegającym zaatakowaniu elementów optycznych przez grzyb, co jest możliwe szczególnie w tropikalnym klimacie, jest przechowywanie lornetki w suchym miejscu i ciągła wentylacja zewnętrznych powierzchni soczewek.

Uwaga

Nigdy nie patrz przez lornetkę na słońce albo źródła promieniowania laserowego! Może to spowodować poważne uszkodzenie oczu.

Części zamienne do lornetki specjalne

Pasek neoprenowy do noszenia lornetek	52 91 19
Paski do Dialyt 8x30 B/GA oliwkowe	52 91 35

Pokrywa ochronna okularu Dialyt 8x56 B/GA T* i Dialyt 7x50 B/GA T*	52 92 05
Pokrywa ochronna okularu Dialyt 8x30 B/GA oliwkowe	52 92 01

Pokrywa ochronna obiektywu Dialyt 7x50 B/GA T*	52 55 02 - 8030
Pokrywa ochronna obiektywu Dialyt 8x30 B/GA oliwkowe	52 92 02

Gumowe muszle oczne dla modeli Dialyt 8x56 B/GA T* i Dialyt 7x50 B/GA T*	52 01 71 - 9902
Gumowe muszle oczne dla modelu Dialyt 8x30 B/GA oliwkowe	52 35 10 - 8020

Akcesoria do lornetki specjalne[1]

Torba ze skóry miękkiej dla modelu Dialyt 8x56 B/GA T*	52 90 72

Futerą ze skóry twardej dla modelu Dialyt 8x56 B/GA T*	52 90 52

Szkła Umbral dla modeli Dialyt 8x56 B/GA T* i Dialyt 7x50 B/GA T*	52 01 12
Szkła Umbral dla modelu Dialyt 8x30 B/GA oliwkowe	52 94 01

Statyw włącznie z głowicą video i paskiem	1206-889

Binofix uniwersalny uchwyt statywu dla wszystkich modeli lornetek	52 83 87

Przystawka powiększająca 3x12 Mono potrójnie zwiększa współczynnik powiększenia lornetki	52 20 12

Adapter do lornetki Dialyt 8x56 B/GA T*	52 83 83

[1] Akcesoria nie są dołączone do zakupionego produktu!

Zmiany wykonania i zakresu dostawy, służące rozwojowi technicznemu, zastrzeżone.

Dane techniczne	**Dialyt 8x30 B/GA oliwkowe**	**Dialyt 8x56 B/GA T***	**Dialyt 7x50 B/GA T***
Powiększenie	8x	8x	7x
Średnica obiektywu (mm)	30	56	50
Pole widzenia na 1000 m (m)	120	110	130
Źrenica wyjściowa (mm)	3,75	7,1	7,1
Najmniejsze ustawienie bliży (m)	7	7	6,5
Zakres regulacji dioptrii ≥	+/–6 dpt	+9 dpt do –6 dpt	+9 dpt do –6 dpt
Rozstaw oczu od/do (mm)	55 – 75	55 – 75	55 – 75
Wysokość z wywiniętą muszlą oczną (mm)	135	230	136
Szerokość przy odległości między źrenicami 65 mm (mm)	114	143	215
Szerokość maksymalna (mm)	124	152	225
Ciężar (g)	600	1.010	1.200
Wodoszczelne w kontakcie z woda bryzgowa	●	●	●

Zmiany wykonania i zakresu dostawy, służące rozwojowi technicznemu, zastrzeżone.

Поздравляем Вас с приобретением нового первоклассного бинокля. Вы получите незабываемые впечатления от естественной передачи изображения, высокой яркости и точной цветопередачи.

Марка Carl Zeiss отличается великолепной оптикой, точностью обработки и долгим сроком службы продукции. Соблюдайте приведенные ниже указания по оптимальному применению бинокля, и он станет Вашим надежным спутником на долгие годы.

Наблюдение с очками и без очков

При наблюдении **в** очках загните край резинового наглазника на верхнюю часть окуляра, как показано на **Fig. 1/B, 2/B** и **3/B.**

При наблюдении **без** очков используйте бинокль с выдвинутыми наглазниками, как показано на **Fig. 1/A, 2/A** и **3/A.**

Регулировка расстояния между окулярами (межзрачкового расстояния)

Два монокуляра поворачиваются по центральной оси по отношению друг к другу так, что при наблюдении обоими глазами получается округлое изображение.

Регулировка резкости

В биноклях **с** центральным регулирующим колесиком прикройте правый объектив бинокля и колесиком **(Fig. 1/2)** отрегулируйте резкость изображения в левом монокуляре бинокля. Затем прикройте левый монокуляр и (при необходимости) подстройте резкость в правом монокуляре при помощи маховичка диоптрической коррекции **(Fig. 1/1).**
Для последующей настройки резкости на различные удаления использовать только центральное регулирующее колесико **(Fig. 1/2).**

В биноклях **без** центрального регулирующего колесика, но с **отдельной регулировкой** для каждого окуляра, необходимо регулировать резкость каждого окуляра по отдельности **(Fig. 2/3+4** и **Fig. 3/5+6).**

Указание:
Для регулировки резкости в обоих монокулярах всегда используйте один и тот же достаточно удаленный объект!
Для биноклей с **отдельной регулировкой** каждого окуляра при наблюдении значительно удаленных объектов следует установить оба окуляра на 0. Для небольших расстояний или компенсации нарушений зрения у наблюдателя соответствующим образом регулировать оба окуляра.
При наблюдении близких объектов и для компенсации дальнозоркости регулировка производится в положительном диапазоне.

Примечание:
Если при наблюдении Вы пользуетесь очками, рекомендуется также выполнить регулировку согласно описанному выше порядку действий для «Регулировки резкости».

Присоединение ремня для ношения и защитной крышки окуляра

Ремень для ношения и защитная крышка окуляра находятся в упаковке. Как показано на **Fig. 4 + 5,** они прикрепляются к биноклю на находящихся на нем ременных петлях, иначе говоря, при помощи находящегося на нем ремня для ношения.

Указание:
Просто пропустить ремень сквозь петли на защитном колпачке для окуляра. Перед фиксацией ремня, как показано на **Fig. 5,** необходимо отрегулировать длину, подтягивая или отпуская ремень.
На другой стороне действовать в аналогичном порядке. По своему усмотрению можно также закрепить защитные калпачки для окуляров на одной из сторон.

Закрепление на штативе

Бинокли можно закреплять на любом имеющемся в продаже фотоштативе при помощи универсального переходника штатива для биноклей Carl Zeiss.
- № заказа: штатив Carl Zeiss 1206-889
- № заказа: переходник штатива для биноклей Carl Zeiss 52 83 87

Уход и обслуживание

Бинокль Carl Zeiss не требует особого ухода. Крупные загрязнения на линзах (например, песок) не стирать, а сдувать или удалять волосяной кисточкой.
Следы от пальцев могут через некоторое время оказать негативное воздействие на поверхности линз. Простейший способ чистки поверхностей линз: подышать и протереть чистой тканью/бумагой для чистки линз.
Для предохранения от образования грибкового налета на оптике, особенно в тропических условиях, хранить прицел в сухом месте и обеспечивать хорошую вентиляцию наружных поверхностей линз.

Внимание

Запрещается смотреть через бинокль на солнце и источники лазерного излучения! Это может привести к серьезным травмам глаз.

Запчасти для специальные стекла

Неопреновый ремень для биноклей	52 91 19
Ремень для Dialyt 8 x 30 B/GA оливк	52 91 35

Защитный колпачок для окуляров Dialyt 8 x 56 B/GA T* и Dialyt 7 x 50 B/GA T*	52 92 05
Защитный колпачок для окуляров Dialyt 8 x 30 B/GA оливк	52 92 01

Защитный колпачок для объективов Dialyt 7 x 50 B/GA T*	52 55 02 - 8030
Защитный колпачок для объективов Dialyt 8 x 30 B/GA T* оливк	52 92 02

Резиновые окуляры для Dialyt 8 x 56 B/GA T* и Dialyt 7 x 50 B/GA T*	52 01 71 - 9902
Резиновые окуляры для Dialyt 8 x 30 B/GA оливк	52 35 10 - 8020

Запчасти для специальные стекла[1]

Сумка из мягкой кожи для Dialyt 8 x 56 B/GA T*	52 90 72

Футляр из твердой кожи для Dialyt 8 x 56 B/GA T*	52 90 52

Солнцезащитные стекла для Dialyt 8 x 56 B/GA T* и Dialyt 7 x 50 B/GA T*	52 01 12
Солнцезащитные стекла для Dialyt 8 x 30 B/GA оливк	52 94 01

Штатив в комплекте с видеоголовкой и ремнем для переноски	1206-889

Binofix универсальное крепление для штатива для всех моделей биноклей	52 83 87

Увеличительная насадка 3 x 12 моно повышает в три раза увеличение бинокля	52 20 12

Переходник для Dialyt 8x56 B/GA T*	52 83 83

[1] Принадлежности не входят в комплект поставки!

Возможны изменения в техническом исполнении и комплектации, производимые в целях дальнейшего совершенствования изделия.

Технические характеристики	**Dialyt 8x30 B/GA оливк**	**Dialyt 8x56 B/GA T***	**Dialyt 7x50 B/GA T***
Увеличение	8x	8x	7x
Диаметр объектива (mm)	30	56	50
Поле зрения на 1000 m (m)	120	110	130
Выходной зрачок (mm)	3,75	7,1	7,1
Миним. ближняя настройка (m)	7	7	6,5
Диапазон диоптрийной коррекции ≥	+/– 6 dpt	+9 dpt до –6 dpt	+9 dpt до –6 dpt
Расстояние между глазами от/до (mm)	55 – 75	55 – 75	55 – 75
Высота с вывернутым окуляром (mm)	135	230	136
Ширина при расстоянии до зрачка 65 mm (mm)	114	143	215
Макс. ширина (mm)	124	152	225
Вес (г)	600	1.010	1.200
Брызгонепроницаемый	●	●	●

Возможны изменения в техническом исполнении и комплектации, производимые в целях дальнейшего совершенствования изделия.

Jól döntött, amikor ezt az első osztályú távcsövet választotta. Élvezze a természethű képmegjelenítés varázsát, amit az utolérhetetlen fényesség és a kimagasló színhűség biztosít.

A Carl Zeiss márkát a kiváló optikai teljesítmények, a precíz kidolgozás és a hosszú élettartam jellemzi. Kérjük, tartsa be az alábbi használati utasításokat, hogy a távcsőben rejlő lehetőségek minél jobb kihasználása mellett az eszköz sok éven át hűséges kísérőtársa legyen.

■ Megfigyelés szemüveggel és szemüveg nélkül

Ha a megfigyelést szemüveggel szeretné végezni, hajtsa fel a lágy gumiból készült szemkagyló szegélyét a szemlencse foglalatának felső részére, ahogyan az **Fig. 1/B, 2/B** és **3/B** mutatják.

Szemüveg nélkül végzett megfigyeléshez az **Fig. 1/A, 2/A** és **3/A** megfelelően ne hajtsa fel a szemkagylót.

■ A szemtávolság (pupillatávolság) beállítása

A távcső két felét a középső tengelyen elforgatva olyan távolságra kell egymástól beállítani, hogy megfigyelés közben mindkét szemmel kör alakú képet kapjunk.

■ A képélesség beállítása

A középső beállító hajtással **ellátott** távcsöveknél a beállításhoz takarja le a jobboldali távcsőfél objektívjét, és a középső beállító hajtással **(Fig. 1/2)** állítsa élesre a baloldali távcsőfélben látható képet. Ezután takarja le a baloldali távcsőfelet, és – amennyiben szükséges – a dioptriakiegyenlítővel **(Fig. 1/1)** állítsa be a jobboldali távcsőfél képének élességét.
Az élesség különböző távolságokra történő további beállításához már csak a középső beállító hajtást **(Fig. 1/2)** kell használni.

A középső beállító hajtás **nélküli, egyedi szemlencse-beállítással** rendelkező távcsöveknél az élesség beállítását minden esetben a két szemlencse-beállítóval **(Fig. 2 / 3 + 4** és **Fig. 3 / 5 + 6)** különkülön kell elvégezni.

Javaslat:
Mindig ugyanazt a távoli objektumot használja a két kép élességének beállításához!
Az **egyedi szemlencse-beállítással** rendelkező távcsöveknél távoli objektumok megfigyelésekor mindkét szemlencsét 0-ra kell állítani. Közelebbi távolságokra vagy a megfigyelő látáshibáinak kiegyenlítésére mindkét szemlencsét megfelelően be kell állítani. Közelebbi objektumok megfigyeléséhez vagy távollátás kiegyenlítéséhez a pozitív tartományba kell állítani a szemlencsét.

Megjegyzés:
Ha a megfigyeléshez szemüveget visel, ajánlatos a beállításokat ugyancsak a fentebb, „A képélesség beállítása" címmel leírtak szerint végezni.

A hordszíj és a szemlencsevédő felhelyezése

A hordszíjat és a szemlencsevédőt a csomagolás tartalmazza. Ezeket a **Fig. 4** és **Fig. 5** látható módon kell a távcsövön a szíjkarikákra ill. a hordszíjjal a távcsövön rögzíteni.

Javaslat:
A hordszíjat csak egyszer fűzze át a szemlencse védősapkájának fülén. A hordszíj hosszát az **Fig. 5** látható módon történő felhelyezés előtt a kívánt méretre be kell állítani.

A másik oldalon ugyanabban a sorrendben járjon el. Saját megítélés szerint a szemlencse védősapkáját csak az egyik oldalon is befűzheti.

Állványra rögzítés

A távcsövei a Carl Zeiss univerzális távcső-állványadapterrel a kereskedelemben kapható összes fotóállványra felerősíthetők.
- Rendelési szám: Carl Zeiss állvány 1206-889
- Rendelési szám: Carl Zeiss távcső állványadapter 52 83 87

Ápolás és karbantartás

A Carl Zeiss távcsövek különösebb ápolást nem igényelnek. A lencsékre került durva szennyeződés részecskéket (pl. homokot) letörölni nem szabad, ehelyett le kell fújni, vagy szőrecsettel kell eltávolítani őket.
Az ujjlenyomatok egy idő után megtámadhatják a lencsék felületét. A lencsék felületének legegyszerűbb tisztítási módja a rálehelés utáni tiszta optikai tisztítókendővel vagy optikai tisztítópapírral történő áttörlés.
Az optikán különösen a trópusokon előforduló gombabevonat ellen segít a száraz tárolás és a külső lencsefelületek állandóan jó szellőztetése.

Figyelem

Semmiképpen ne nézzen a távcsővel a napba vagy lézerfénybe! Ez súlyos szemsérülésekhez vezethet.

Tartalékalkatrészek Speciális üvegek

Neoprén hordszíj távcsövekhez	52 91 19
Hordszíj Dialyt 8x30 B/GA olajszínű	52 91 35

Szemlencsevédő kupak Dialyt 8x56 B/GA T*-hoz és Dialyt 7x50 B/GA T*-hoz	52 92 05
Szemlencsevédő kupak Dialyt 8x30 B/GA olajszínű távcsőhöz	52 92 01

Objektívvédő kupak Dialyt 7x50 B/GA T* távcsőhöz	52 55 02 - 8030
Objektívvédő kupak Dialyt 8x30 B/GA olajszínű távcsőhöz	52 92 02

Gumi szemkagylók Dialyt 8x56 B/GA T*-hoz és Dialyt 7x50 B/GA T*-hoz	52 01 71 - 9902
Gumi szemkagylók Dialyt 8x30 B/GA-hoz, olajszínű	52 35 10 - 8020

Tartozékok Speciális üvegek[1]

Puha bőrtáska Dialyt 8x56 B/GA T*-hoz	52 90 72

Kemény bőrtok Dialyt 8x56 B/GA T*-hoz	52 90 52

Szűrőlencsék Dialyt 8x56 B/GA T*-hoz és Dialyt 7x50 B/GA T*-hoz	52 01 12
Szűrőlencsék Dialyt 8x30 B/GA-hoz, olajszínű	52 94 01

Állvány videofejjel és hordszíjjal	1206-889

Binofix univerzális állványrögzítő minden távcsőmodellhez	52 83 87

3x12 nagyító előtét megháromszorozza a távcső nagyítását	52 20 12

Adapter Dialyt 8x56 B/GA T* távcsövekhez	52 83 83

[1] A tartozékok nem részei a szállítási terjedelemnek!

A kivitel és a szállítási terjedelem megváltoztatásának jogát a műszaki fejlesztés érdekében fenntartjuk.

Műszaki adatok

	Dialyt 8x30 B/GA olajszínű	**Dialyt 8x56 B/GA T***	**Dialyt 7x50 B/GA T***
Nagyítás	8x	8x	7x
Objektumátmérő (mm)	30	56	50
Látómező 1000 m-en (m)	120	110	130
Kilépő pupilla (mm)	3,75	7,1	7,1
Legrövidebb közeli beállítás (m)	7	7	6,5
Dipotriakiegyenlítés beállítási tartománya ≥	+/–6 dpt	+9 dpt-tól –6 dpt-ig	+9 dpt-tól –6 dpt-ig
Szemtávolság min./max. (mm)	55 – 75	55 – 75	55 – 75
Magasság kifordított szemkagylóval (mm)	135	230	136
Szélesség 65 mm pupillatávolságnál (mm)	114	143	215
Maximális szélesség (mm)	124	152	225
Súly (g)	600	1.010	1.200
Becsapódó víz ellen védett	●	●	●

A kivitel és a szállítási terjedelem megváltoztatásának jogát a műszaki fejlesztés érdekében fenntartjuk.

1375-610/01.07

Carl Zeiss
Sports Optics GmbH
Carl Zeiss Group
Gloelstrasse 3 – 5
D-35576 Wetzlar

www.zeiss.de/sportsoptics

We make it visible.